أرنوب والكذب



تأليف / أحمد حسن

رسوم / محمود عطية

جرافيك / أمنية فتحى

ترجمة / أحمد بركات

حسن، أحمد.
أرنوب والكذب : عربي-إنجليزى
تأليف / أحمد حسن، ــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٨
ص ؛ سم ــ (مغامرات أرنوب)
١ ــ قصص الأطفال. ٨١٣,٠٢
٢ ــ القصص العربية
أ- العنوان.
رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٢٥٥٧

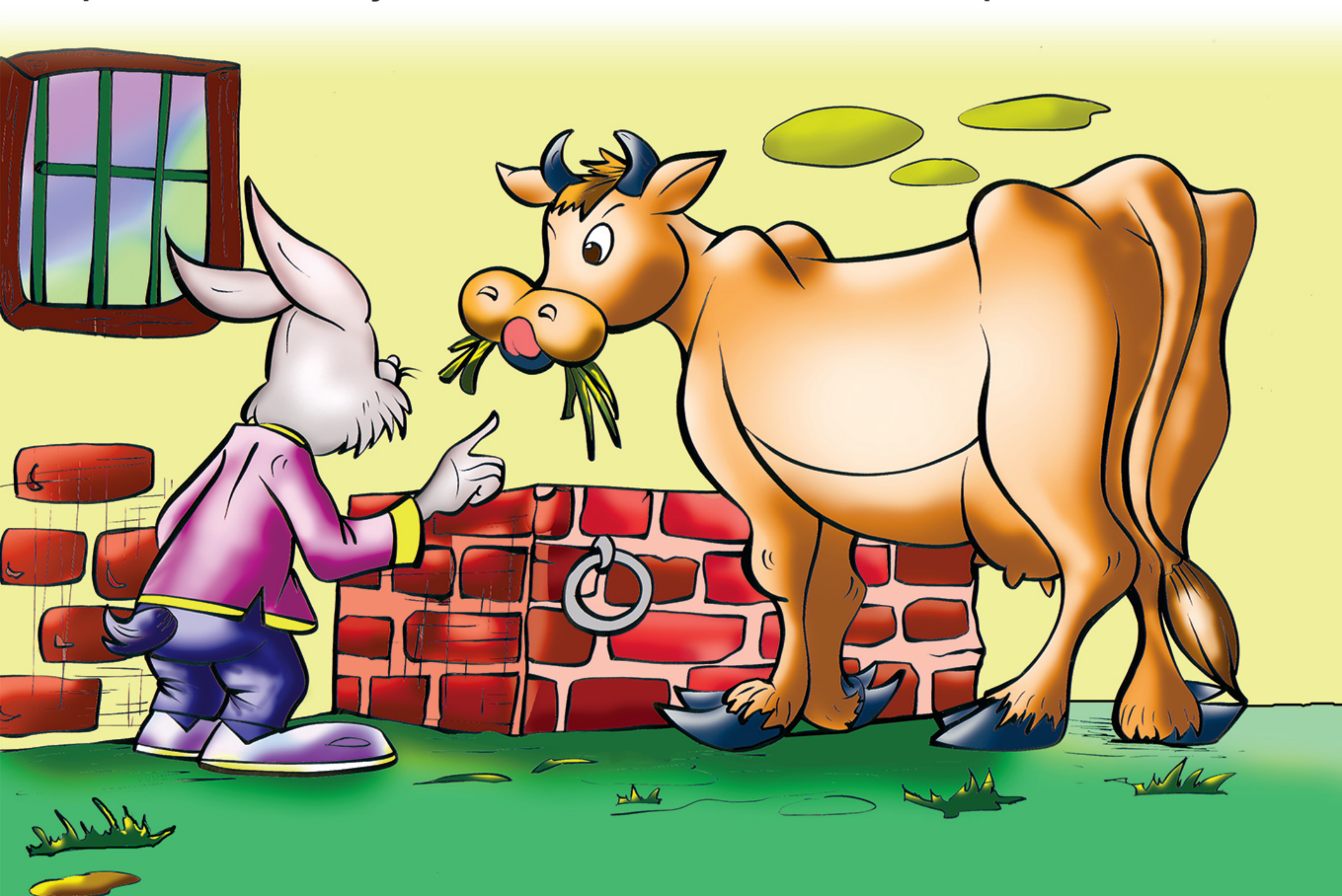
قَالَ أَرْنُوبُ لِلْحِمَارِ: إِنَّ عَمَّ أَيُّوبَ يُفَضِّلُ عَلَيْكَ الْبَقَرَةَ؛ فَهِيَ تَحْلِبُ لَهُ اللَّبَنَ وَيَأْكُلُ مِنْهَا الْجُبْنَ وَالزُّبْدَ. فَحَزِنَ الْحِمَارُ؛ لأَنَّهُ يَعْمَلُ فِى الْحَقْلِ وَيَحْمِلُ الْبِرْسِيمَ لِلْبَقَرَةِ.

One day, Arnoub told the donkey that Amm Ayoub preferred the cow to him as the cow gave him milk, and provided him with his food of cheese and butter. The donkey was sad because he helped Amm Ayoub in the field and carried clover for the cow.



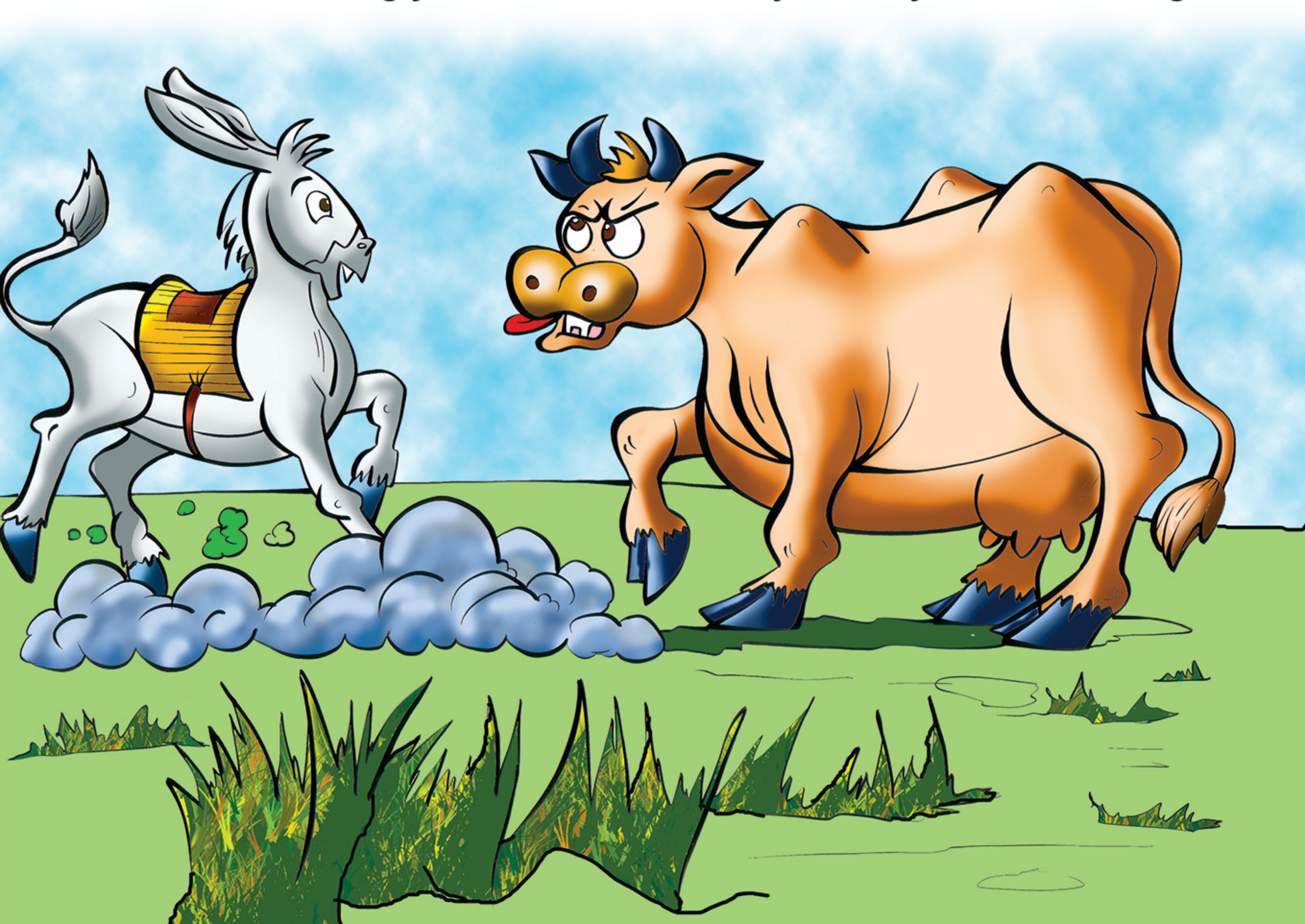
وَفِى الْمَسَاءِ ذَهَبَ أَرْنُوبُ إِلَى الْبَقَرَةِ، وَقَالَ لَهَا: إِنَّ عَمَّ أَيُّوبَ يُفَضِّلُ الْحِمَارَ عَلَيْكِ؛
لأَنَّهُ يَرْكَبُهُ وَيُسَاعِدُهُ فِى التَّنَقُّلِ.

In the evening, Arnoub went to the cow and told her that Amm Ayoub preferred the donkey to her as he rode him to move from one place to another.



غَضِبَتِ الْبَقَرَةُ وَذَهَبَتْ إِلَى الْحِمَارِ، وَكَادَتْ أَنْ تَقَعَ مَعْرَكَةٌ بَيْنَهُمَا بِسَبَبِ مَا قَالَهُ أَرْنُوبُ لَهُمَا.

The cow was angry. she went to the donkey and they were about to fight.



تَدَخَّلَ عَمُّ أَيُّوبُ لِيُصْلِحَ بَيْنَ الْبَقَرَةِ وَالْحِمَارِ، وَبَيَّنَ أَنَّهُ لا يَسْتَغْنَى عَنْهُمَا، وَأَنَّهُمَا فِى مَنْزِلَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ قَلْبِهِ.

Amm Ayoub tried to reconcile between the cow and the donkey He told. them that he could not dispense with any of them and that he liked them equally.



جَلَسَ عَمُّ أَيُّوبُ يُفَكِّرُ فِى طَرِيقَةٍ يَجْعَلُ بِهَا أَرْنُوبَ يَمْتَنِعُ عَنِ الْوَقِيعَةِ بَيْنَ أَصْدِقَائِهِ الْحَيَوَانَاتِ، ثُمَّ اهْتَدَى إِلَى حَلٍّ أَبْلَغَ بِهِ الْحَيَوَانَاتِ.

Amm Ayoub tried to think of a way to stop Arnoub making problems between his friends. He got an idea and told the animals about it.



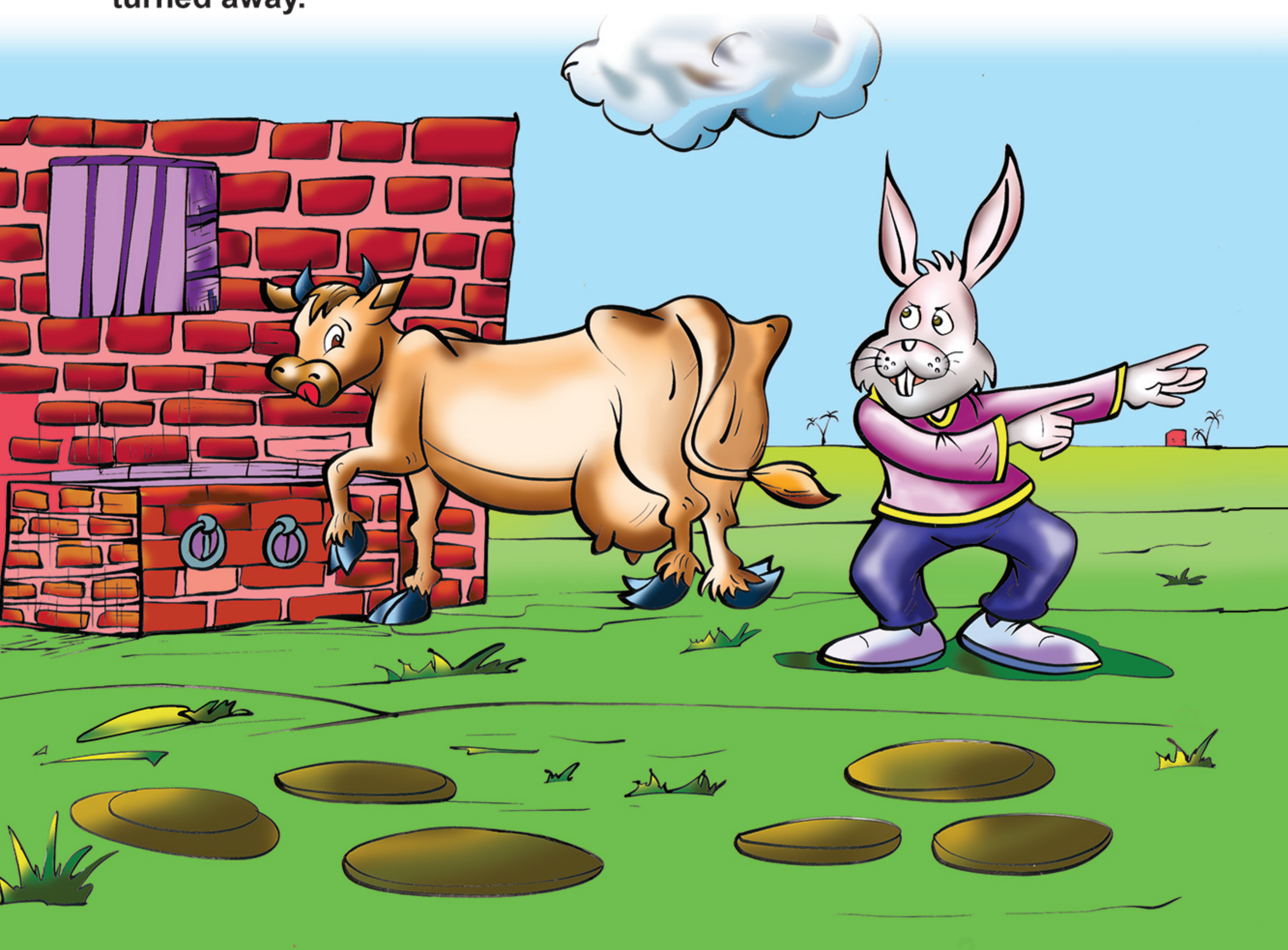
ذَهَبَ أَرْنُوبُ كَعَادَتِهِ إِلَى الْحِمَارِ لِيَلْعَبَ مَعَهُ، فَرَفَضَ الْحِمَارُ وَانْصَرَفَ غَاضِبًا مِنْهُ.

Arnoub, as usual, went to play with the donkey; but the donkey refused and went away angrily.



فَذَهَبَ أَرْنُوبُ إِلَى الْبَقَرَةِ صَدِيقَتِهِ لِيَلْعَبَ مَعَهَا، وَلَكِنَّهَا أَيْضًا أَعْرَضَتْ عَنْهُ وَانْصَرَفَتْ.

Arnoub, then, went to play with the cow; but the cow avoided him and turned away.



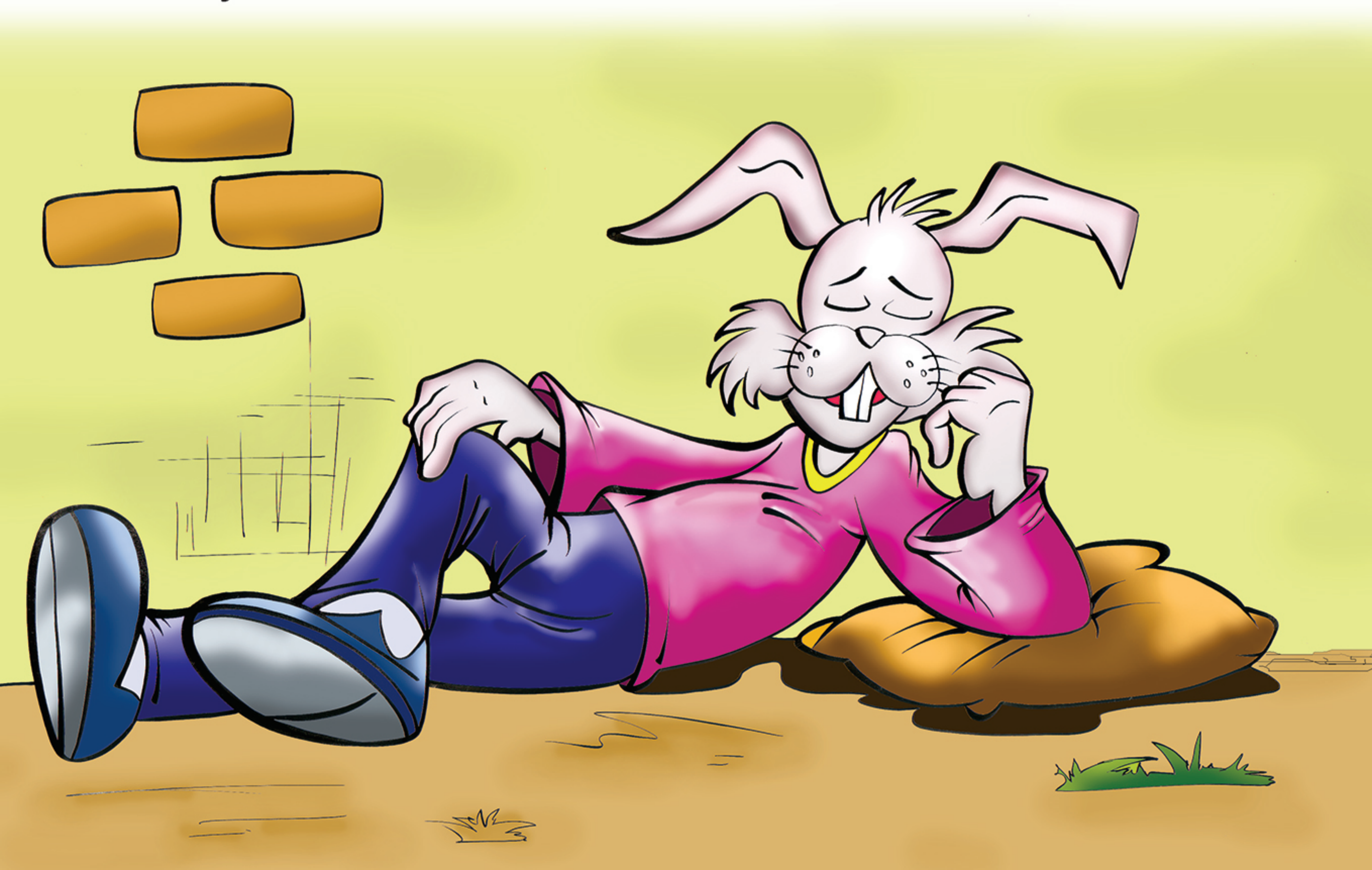
وَفِى الْمَسَاءِ اجْتَمَعَتِ الْحَيَوَانَاتُ لِتَأْكُلَ، وَلَكِنَّ أَرْنُوبَ جَلَسَ وَحِيدًا لا يُرِيدُ أَحَدٌ أَنْ يَأْكُلَ مَعَهُ.

In the evening, the animals sat to eat together; but Arnoub sat lonely and no one wanted to eat with him.



ظَلَّ أَرْنُوبُ حَزِينًا يُفَكِّرُ؛ لِمَاذَا تَفْعَلُ مَعَهُ الْحَيَوَانَاتُ ذَلِكَ، حَتَّى عَرَفَ أَنَّهُ السَّبَبَ؛ فَهُوَ الَّذِى أَوْقَعَ بَيْنَ الْحِمَارِ وَالْبَقَرَةِ.

Arnoub thought deeply of the reason that made the animals avoid him.he recognised that he was his bad behaviour of making problems between the donkey and the cow.



اعْتَذَرَ أَرْنُوبُ لِلْحِمَارِ وَالْبَقَرَةِ، وَوَعَدَ عَمَّ أَيُّوبَ أَلَّا يَكْذِبَ أَبَدًا، فَقَبِلَ عَمُّ أَيُّوبُ اعْتِذَارَهُ.

Arnoub apologised to the donkey and the cow and promised Amm Ayoub not to tell lies any more. Amm Ayoub forgave him.

